

(定訳)

無海岸國ノ船旗ニ關スル
權利ヲ承認スル宣言書(※)

大正一〇年 四月二〇日バルセロナで署名

大正一〇年 一〇月 八 日効力發生

大正一二年 一二月二四日批 准

大正一三年 二月二〇日批准書寄託

大正一三年 二月二〇日公布(条約第二号)

正當ノ委任ヲ受ケタル下名ハ其ノ代表スル國カ海岸ヲ
有セサル國ノ船舶ニシテ其ノ版圖内ノ或一定ノ地ニ於
テ登録セラレタルモノノ掲揚スル國旗ヲ承認スルコト
ヲ宣言ス其ノ地ハ之ヲ其ノ船舶ノ船籍港ト看做ス

千九百二十一年四月二十日「バルセロナ」ニ於テ本書
一通ヲ作成シ英吉利語及佛蘭西語ノ本文ヲ以テ正文ト

無海岸國ノ船旗ニ關スル權利ヲ承認スル宣言書

DÉCLARATION PORTANT RECON
NAISSANCE DU DROIT AU PAVIL-
LON DES ÉTATS DÉPOURVUS DE
LITTORAL MARITIME.

Signée à Barcelone, le 20 avril 1921

Entrée en vigueur le 8 octobre 1921

Ratifiée le 24 décembre 1923

*Instrument de ratification déposé le 20 février
1924*

Promulguée le 20 février 1924

Les soussignés, dûment autorisés à cet effet, déclarent
que les États qu'ils représentent reconnaissent le pavillon
des navires de tout État qui n'a pas de littoral maritime,
lorsqu'ils sont enregistrés en un lieu unique déterminé, situé
sur son territoire; ce lieu constituera pour ces navires le
port d'enregistrement.

Barcelone, le vingt avril 1921, fait en un seul exemplaire
dont les textes français et anglais font également foi.

ス

ベール、フェルナンデス、イ、メディナ	(「ウルグアイ」國)
ビー、スカッシー	(希臘國)
モッタ	(瑞西國)
エヴェノール、アセラ	(巴奈馬國)
トリフォン、メレアン	(「ボリヴィア」國)
ジェルマン、アルバト	(「ラトヴィア」國)
エヌ、ガルヴェス	(「グアテマラ」國)
ジョセフ、ウイエロヴィエースキー	(波蘭國)
ルービン、ボチコフ	(勃爾牙利國)
ラインハルト	(奧地利國)
フレドリク、ハンセン	(瑞典國)
ザヴィエー、ヌージアン	(白耳義國)
モーリス、シビル	(佛蘭西國)
汪榮寶	(支那國)
ヴァン、パンホイス	(和蘭國)
エー、オルトウニオ	(西班牙國)
ヴィー、シヂカウスカス	(「リスマニア」國)
ヒュッセー、カン、アライ	(波斯國)
エー、ホルク・コルディング	(丹麥國)

B. FERNANDEZ Y MEDINA	(URUGUAY)
P. SCASSI	(GRÈCE)
MOTTA	(SUISSE)
EVENOR HAZERA	(PANAMA)
TRIFON MELEAN	(BOLIVIE)
GERMAIN ALBAT	(LETTONIE)
N. GALVEZ S.	(GUATÉMALA)
JOSEPH WIELOVIEYSKI	(POLOGNE)
LUBIN BOCHKOFF	(BULGARIE)
REINHARDT	(AUTRICHE)
FREDRIK HANSEN	(SUÈDE)
XAVIER NEUJEAN	(BELG QUE)
MAURICE SIBILLE	(FRANCE)
OUANG YONG-PAO	(CHINE)
VAN PANTHUY	(PAYS-BAS)
E. ORTUÑO	(ESPAGNE)
V. SIDZIKAVSKAS	(LITHUANIE)
HUSSEIN KHAN ALAI	(PERSE)
A. HOLCK-COLDING	(DANEMARK)

(丁抹國)

マヌエル、リヴァス、ヴィクニア

(智利國)

パオロ、ビニアミ

(伊太利國)

アー、フレイレ、ダンドラデ

(葡萄牙國)

アー、トレシッチ・パヴィチッチ

(「セルブ、クロア
ト、スロヴェニア」
國)

イング、ボフスラヴ、ミュレル

(「チェッコ、スロヴ
アキア」國)

フリチヨフ、ナンセン

(諾威國)

エッチ、レウエリン、スミス

(英帝國)

「バルセロナ」會議ニ代表者ヲ出ササリシ英國領土
ニ關スル宣言ニシテ千九百二十一年四月十九日ノ會
議ノ議事録ニ挿入セラレタルモノヲ留保ス

エッチ、レウエリン、スミス

(新西蘭)

無海岸國ノ船旗ニ關スル權利ヲ承認スル宣言書

MANUEL RIVAS VICUÑA (CHIL)

PAOLO BIGNAMI (ITALIE)

A. FREIRE D'ANDRADE (PORTUGAL)

A. TRESIC PAVICIC (ROYAUME DES SERBES,
CROATES ET SLOVÈNES)

ING. BOHUSLAV MÜLLER
(RÉPUBLIQUE TCHÉCO-
SLOVAQUE)

FRIDTJOF NANSEN (NORVÈGE)
H. LLEWELLYN SMITH (BRITISH EMPIRE)

Sous réserve de la Déclaration insérée au procès-
verbal de la séance du 19 avril 1921, relative aux
Dominions britanniques non représentés à la Conférence
de Barcelone.

H. LLEWELLYN SMITH (NEW ZEALAND)

無海岸國ノ船旗ニ關スル權利ヲ承認スル宣言書

1100

カーシヨー
シー、アール、プスタ
ファン、エス、ノリ
松田道一

(印度)
〔エストニア〕國
〔アルバニア〕國
(日本國)

KERSHAW
C. R. PUSTA
FAN S. NOLI
M. MATSUDA

(INDIA)
(ESTHONIE)
(ALBANIE)
(JAPAN)

DECLARATION RECOGNISING THE
RIGHT TO A FLAG OF STATES
HAVING NO SEA-COAST.

Signed at Barcelona, April 20, 1921
Entered into force, October 8, 1921

Ratified, December 24, 1923
Instrument of ratification deposited, February 20,
1924
Promulgated, February 20, 1924

The undersigned, duly authorised for the purpose,

declare that the States which they represent recognise the flag flown by the vessels of any State having no sea-coast which are registered at some one specified place situated in its territory; such place shall serve as the port of registry of such vessels.

Barcelona, April the 20th, 1921, done in a single copy of which the English and French texts shall be authentic.

(Signatures)

締約国一覽表 (昭三〇、三、三一調)

国名	批准書 寄託の日	加入の日	適用地域
アルバニア	一九三、一〇、八		
オーストラリア		一九三、一〇、三	
オーストリア	一九四、七、一〇		
ベルギー	一九三、五、一六		
ブルガリア	一九三、七、二		
カナダ		一九三、一〇、三	
チリ	一九三、三、一九		
チェコスロヴァキア	一九四、八、八		
デンマーク	一九三、二、一三		
フィンランド	一九三、九、三		
ドイツ		一九三、二、一〇 再適 一九三、一、一	
ギリシャ	一九三、一、三		
ハンガリー		一九三、五、一八	
インド	一九三、一〇、九		
イラーク		一九三、四、一七	

無海岸國ノ船旗ニ關スル權利ヲ承認スル宣言書 締約国一覽表

日本	一九四、二、三〇		
メキシコ		一九三、一〇、一七	
ニュー・ジラランド	一九三、一〇、九		
ノールウェー	一九三、九、四		
ペル		一九四、九、一五	
ポーランド	一九四、一三、三〇		
ルーマニア		一九三、二、三	
スペイン	一九三、七、一		
スウェーデン	一九三、一、一九		
スイス	一九四、七、二四		
タイ	一九三、一、二九		
トルコ		一九三、六、二七	
南アフリカ連邦		一九三、一〇、三	
ソヴィエト連邦		一九三、五、一六	
連合王国	一九三、一〇、九		殖民地 の一部
ユーゴスラヴィア	一九三〇、五、七		
オランダ			植民地の一部 (無批准増認)

(条一一・交通)